quality, and was partly a festival of thanksgiving for the harvesting of the fruits of the season. These rustic feasts originated at Rome. The liturgy of this week has kept to a great extent unchanged its early festive character, which recalls so vividly the rural feasts of ancient Rome at the close of the vintage. The idea of a special preparation for the solemn Ordinations represents a later addition, which, however, dates from the time of Gelasius I. The station on Ember Wednesday is, as a rule, at St. Mary Major, and the three Lessons in the Mass are a survival of the ancient Roman liturgical use, which recalls those very early times when, to the two Lessons from the Law and

EMBER WEDNESDAY IN SEPTEMBER ON 9/18, ST. JOSEPH CUPERTINO

Errors? help@extraordinaryform.org

The Liturgy of the Ember Day fasts possessed originally a distinctly festive

the Prophets, customary in the synagogues of the Dispersion, the Apostles added a third lesson taken from the Gospels. The passage from the Gospel of St. Mark (9:16-28) teaches that humble prayer and fasting, spiritualize our nature, which is thus raised to a supernatural state, and render it invulnerable to the fatal blows of Satan. **INTROIT Psalms 80: 2-5** Exsultáte Deo, adjutóri nostro: jubiláte Rejoice to God our helper: sing aloud

to the God of Jacob: take a pleasant

commandment in Israel, and a

psalm with the harp; blow the trumpet

in the beginning of the month, for it is a

judgment to the God of Jacob. (Ps. 80:

falling into ruin may be restored by Thy

Christ, Thy Son, Who lives and reigns

grapes him that soweth seeds, and the

every hill shall be tilled. And I will bring

back the captivity of My people Israel,

cities, and inhabit them; and they shall

plant vineyards, and drink the wine of

them; and shall make gardens, and eat

the fruits of them: and I will plant them

upon their own land: and I will no more

pluck them out of the their land which I

dwelleth on high, and looketh down on

the low thing in heaven and in earth?

Raised up the needy from the earth,

Grant, we beseech Thee, O Lord, to

Thy suppliant household, that while

they abstain from bodily food, they may

likewise refrain from sin in their minds.

and lifting up the poor out of the

The Lord be with you.

R. And with your spirit.

have given them; saith the Lord thy

Who is as the Lord our God, Who

and they shall build the abandoned

mountains shall drop sweetness, and

clemency. Through our Lord Jesus

6) He ordained it for a testimony in

## cum cíthara: cánite in inítio mensis tuba, quia præcéptum in Israël est, et judícium Deo Jacob. (Ps. 80: 6)

Deo Jacob: súmite psalmum cúndum

Testimónium in Joseph pósuit illud,

cum exíret de terra Ægýpti: linguam,

quam non nóverat, audívit. Glória Patri et Fílio et Spirítui Sancto, sicut erat in princípio, et nunc, et semper, et in sæcula sæculórum. Amen. Exsultáte Deo, adjutóri nostro: jubiláte Deo Jacob: súmite psalmum cúndum cum cíthara: cánite in inítio mensis tuba,

judícium Deo Jacob.

quia præcéptum in Israël est, et

Dómine, fragílitas nostra subsístat: ut,

nostrum Jesum Christum, Fílium tuum,

quæ sua conditióne attéritur, tua

deméntia reparétur. Per Dóminum

R. Leváte. COLLECT Misericórdiæ tuæ remédiis, quæsumus,

sécula seculórum.

**LESSON Amos 9: 13-15** 

(after Kyrie eleison)

Flectámus génua.

qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia

Hæc dicit Dóminus Deus: Ecce, dies véniunt: et comprehéndet arátor messórem, et calcátor uvæ mitténtem semen: et stillábunt montes dulcédinem, et omnes colles culti erunt. Et convértam captivitátem pópuli mei Israël: et ædificábunt civitátes desértas

et inhabitábunt: et plantábunt víneas et

bibent vinum eárum: et fácient hortos et

cómedent fructus eórum. Et plantábo

evéllam eos ultra de terra sua, quam

Quis sicut Dóminus, Deus noster, qui in

et in terra? Súscitans a terra ínopem et

altis hábitat, et humilia réspicit in cælo

Præsta, quæsumus, Dómine, famíliæ

tuæ supplicánti: ut, dum a cibis

For St. Joseph of Cupertino

méritis et exémplo seráphici

Confessóris tui Joséphi, supra

exaltátum a terra ómnia tráhere

disposuísti: pérfice propítius; ut,

Deus, qui ad unigénitum Fílium tuum

terrénas omnes cupiditátes eleváti, ad

eum perveníre mereámur: Qui tecum

Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti,

dedi eis: dicit Dóminus, Deus tuus.

eos super humum suam: et non

**GRADUAL Psalms 112: 5-7** 

de stércore érigens páuperem.

corporálibus se ábstinet, a vítiis quoque mente jeiúnet. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula

Dóminus vobíscum

**COLLECT** 

sæculórum.

R. Et cum spíritu tuo.

LESSON 2 Esdras 8: 1-10 In diébus illis: Congregátus est omnis

pópulus quasi vir unus ad platéam, quæ est ante portam aquárum: et dixérunt Esdræ scribæ, ut afférret librum legis Moysi, quam præcéperat Dóminus Israéli. Attulit ergo Esdras sacérdos legem coram multitúdine virórum et mulíerum, cunctísque qui póterant intellégere, in die prima mensis séptimi. Et legit in eo apérte in platéa, quæ erat ante portam aquárum, de mane usque ad médiam diem, in conspéctu virórum et mulíerum et sapiéntium: et aures omnis pópuli erant eréctæ ad librum. Stetit autem Esdras scriba super gradum lígneum, quem fécerat ad loquendum. Et apéruit librum

coram omni pópulo: super univérsum

quippe pópulum eminébat: et cum

aperuísset eum, stetit omnis pópulus. Et benedíxit Esdras Dómino, Deo magno: et respóndit omnis pópulus: Amen, Amen: élevans manus suas: et incurváti sunt et adoravérunt Deum proni in terram. Porro levítæ siléntium faciébant in pópulo ad audiéndam legem: pópulus autem stabat in gradu suo. Et legérunt in libro legis Dei distincte et apérte ad intellegéndum: et intellexérunt, cum legerétur. Dixit autem Nehemías, et Esdras sacérdos et scriba, et levítæ interpretántes univérso pópulo: Dies sanctificátus est Dómino, Deo nostro, nolite lugére et nolite flere. Et dixit eis: Ite, comédite pínguia et bíbite mulsum, et míttite partes his, qui non præparavérunt sibi: quia sanctus dies Dómini est, et nolíte contristári: gáudium étenim Dómini est fortitúdo nostra. GRADUAL Psalms 32: 12, 6 Beáta gens, cujus est Dóminus Deus eórum: pópulus, quem elégit Dóminus in hereditátem sibi. Verbo Dómini cæli firmáti sunt: et spíritu oris ejus omnis virtus eórum. **GOSPEL Mark 9: 16-28** In illo témpore: Respóndens unus de turba, dixit ad Jesum: Magíster, áttuli fílium meum ad te, habéntem spíritum mutum: qui, ubicúmque eum apprehénderit, allídit illum, et spumat et stridet déntibus et aréscit: et dixi discípulis tuis, ut eiícerent illum, et non potúerunt. Qui respóndens eis, dixit: O generátio incrédula, quámdiu apud vos

ero? quámdiu vos pátiar? Afférte illum

vidísset eum, statim spíritus conturbávit

illum: et elísus in terram, volutabátur

spumans. Et interrogávit patrem es:

áccidit? At ille ait: Ab infántia: et

Quantum témporis est, ex quo ei hoc

frequénter eum in ignem et in aquas

misit, ut eum pérderet. Sed si quid

potes, ádjuva nos, misértus nostri.

ómnia possibília sunt credénti. Et

Jesus concurréntem turbam,

Jesus autem ait illi: Si potes credere,

contínuo exclámans pater pueri, cum

incredulitátem meam. Et cum vidéret

dicens illi: Surde et mute spíritus, ego

comminátus est spirítui immundo,

dícerent: Quia mórtuus est. Jesus

autem tenens manum ejus, elevávit

eum, et surréxit. Et cum introísset in

interrogábant eum: Quare nos non

genus in nullo potest exíre nisi in

**OFFERTORY Psalms 118: 47,48** 

valde: et levábo manus meas ad

Hæc hóstia, Dómine, quæsumus,

sacrifícium celebrándum, subditórum

nostrum Jesum Christum, Fílium tuum,

qui tecum vivit et regnat in unitáte

Suméntes, Dómine, dona cæléstia,

supplíciter deprecámur: ut, quæ sédula

servitúte, donánte te, gérimus, dignis

Spíritus Sancti, Deus, per ómnia

emúndet nostra delícta: et ad

ómnia sæcula sæculórum.

For St. Joseph of Cupertino

Laudis tibi, Dómine, hóstias

immolámus in tuórum

mandáta tua, quæ diléxi.

Meditábor in mandátis tuis, quæ diléxi

potúimus eiícere eum? Et dixit illis: Hoc

domum, discípuli es secréto

oratióne et jejúnio.

lácrimis aiébat: Credo, Dómine: ádjuva

ad me. Et attúlerunt eum. Et cum

præcípio tibi, exi ab eo: et ámplius ne intróëas in eum. Et exclámans et multum discérpens eum, éxiit ab eo, et factus est sicut mórtuus, ita ut multi

tibi córpora mentésque sanctíficet. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per

**SECRET** 

commemoratione Sanctorum: quibus nos et præséntibus éxui malis confídimus et futúris. Per Dóminum

**COMMUNION 2 Esdras 8: 10** Comédite pínguia et bíbite mulsum, et míttite partes his, qui non præparavérunt sibi: sanctus enim dies Dómini est, nolíte contristári: gáudium étenim Dómini est fortitudo nostra.

**POSTCOMMUNION** 

sæcula sæculórum.

sénsibus tuo múnere capiámus Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in

unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum. For St. Joseph of Cupertino Refécti cibo potúque coelésti, Deus noster, te súpplices exorámus: ut, in cujus hæc commemoratióne percépimus, ejus muniámur et précibus. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti,

Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

Joseph, when he came out of Egypt: he heard a tongue which he knew not. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. Rejoice to God our helper: sing aloud to the God of Jacob: take a pleasant psalm with the harp; blow the trumpet in the beginning of the month, for it is a commandment in Israel, and a judgment to the God of Jacob. Let us kneel. R. Arise. We beseech Thee, O Lord, that our weakness may be upheld by Thy healing mercy, so that what of itself is

with You in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever. Thus saith the Lord God: Behold the days come, when the ploughman shall overtake the reaper, and the treader of

God.

dunghill.

Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with You in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever. O God, Who didst purpose to draw all things unto Thy only-begotten Son when He was lifted up from the earth, mercifully grant that we, by the merits

and example of Thy seraphic

God, forever and ever.

confessor Joseph, being lifted above all

earthly desires, may be worthy to come

unto Him. Who lives and reigns with

Thee in the unity of the Holy Spirit,

In those days all the people were

gathered together as one man, to the

street which is before the water gate,

bring the book of the law of Moses,

which the Lord had commanded to

and they spoke to Esdras the scribe, to

people to hear the law; and the people

and plainly to be understood; and they

Nehemias, and Esdras the priest and

scribe, and the levites who interpreted

to the Lord our God; do not mourn nor

weep. And he said to them. Go eat fat

meats and drink sweet wines, and send

portions to them that have not prepared

day of the Lord, and be not sad, for the

Blessed is the nation whose God is the

chosen for His inheritance. By the word

established: and all the power of them

answering said to Jesus: Master, I have

brought my son to thee, having a dumb

spirit. Who, wheresoever he taketh him,

dasheth him, and he foameth, and

gnasheth with the teeth, and pineth

away; and I spoke to thy disciples to

cast him out, and they could not. Who

you? how long shall I suffer you? bring

answering them, said: O incredulous

generation, how long shall I be with

him unto me. And they brought him.

Lord: the people whom the Lord hath

for themselves; because it is the holy

joy of the Lord is our strength.

of the Lord the heavens were

At the time, one of the multitude

by the spirit of His mouth.

to all the people said: This is a holy day

stood in their place: and they read in

the book of the law of God distinctly

understood when it was read. And

Israel. Then Esdras the priest brought the law before the multitude of men and women, and all those that could understand, on the first day of the seventh month. And he read it plainly in the street that was before the water gate, from the morning until mid-day, before the men and women, and all those that could understand; and the ears of all the people were attentive to the book. And Esdras the scribe stood upon a step of wood, which he made to speak upon. And he opened the book before all the people, for he was above all the people; and when he had opened it, all the people stood. And Esdras blessed the Lord the great God, and all the people answered: Amen, Amen, lifting up their hands: and they bowed down, and adored God, with their faces to the ground. Now the Levites made silence among the

And when he had seen him, immediately the spirit troubled him; and being thrown down upon the ground, he rolled about foaming. And he asked his father: How long time is it since this hath happened unto him? But he said: From his infancy: And oftentimes hath he cast him into the fire and into waters to destroy him. But if thou canst do any thing, help us, having compassion on us. And Jesus saith to him: If thou canst believe, all things are possible to him that believeth. And immediately the father of the boy crying out, with tears said: I do believe, Lord: help my unbelief. And when Jesus saw the multitude running together, he threatened the unclean spirit, saying to him: Deaf and dumb spirit, I command thee, go out of him; and enter not any

more into him. And crying out, and

by the hand, lifted him up; and he

greatly tearing him, he went out of him,

and he became as dead, so that many

said: He is dead. But Jesus taking him

arose. And when he was come into the

house, his disciples secretly asked him:

Why could not we cast him out? And he

I will meditate on Thy commandments,

which I will love exceedingly and lift up

May this sacrifice, we beseech Thee, O

said to them: This kind can go out by

nothing, but by prayer and fasting.

my hands to Thy commandments,

Lord, cleanse our sins away, and

which I have loved.

sanctify the bodies and minds of them that serve Thee unto celebrating the sacrifice. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with You in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever. We offer Thee sacrifices of praise, O Lord, in commemoration of Thy saints,

by whom we trust to be delivered both

Son, Who lives and reigns with Thee in

the unity of the Holy Spirit, God, forever

from present and from future evils.

Through our Lord Jesus Christ, Thy

Eat fat meats, and drink sweet wine, and send portions to them that have not prepared for themselves; because it is the holy day of the Lord; for the joy of the Lord is our strength.

and ever.

As we receive Thy heavenly gift, O Lord, we humbly pray: that what of Thy bounty we dutifully hold, of Thy bounty too may we worthily keep. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the

Holy Spirit, God, forever and ever. Refreshed with celestial food and drink,

O our God, we humbly beseech Thee that we may be defended by the prayers of the saint whose feast we commemorate, and of whom we have received these blessings. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.